

Numéro 626  
Juin 2016  
Trimestriel



La Grue des Pâquis... le retour !



**PV de l'AG du 15 mars 2016**

Association des propriétaires de bateaux

Fondée en juillet 1923

[www.apb.ch](http://www.apb.ch)

“Pour la **garantie d’un approvisionnement et d’une distribution efficaces**, NV Log est là pour vous aider à mieux gérer et suivre vos flux logistiques grâce à son équipe expérimentée.

*Vous nous transmettez vos ordres de transport et nous nous chargeons d’organiser l’acheminement de vos envois selon vos désirs.*”

Timeliness

Dedicated

Reliable



**BIOTECH**



**CROSSTRADE**



**FRET AERIEN**



**ROUTE**



**FRET MARITIME**



**TECHNOLOGIES**



**DOUANE**



**CONSEILS**



**RESPECT**

**NV Logistics**  
A NEW VISION OF LOGISTICS

[www.nvlogistics.com](http://www.nvlogistics.com)

**NV LOG SA**

Halle de Fret 5 | Bureau 076 | Case postale 1117

CH-1211 Genève 5 | Aéroport

Tél. +41 22 817 40 90 | Fax +41 22 817 40 99

[info@nvlogistics.com](mailto:info@nvlogistics.com)

# A.P.B. Association des Propriétaires de Bateaux

**Secrétariat:** 35, rue Louis-Favre  
Tél: 022 733 32 40  
CCP: 12-4249-2

Case postale 49  
1211 Genève 7 Servette  
e-mail: [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch)

**Site Internet:** [www.apb.ch](http://www.apb.ch) [facebook.com/apbge](https://facebook.com/apbge)

---

**Comité:** élu lors de l'AG du 15 mars 2016

**Présidente** **Giovanna FANNI**  
079 658 04 39 [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch)

**Vice-président** **Pierre DUPANLOUP**  
Journal, Matériel, 079 207 70 36 [dupanloup@bluewin.ch](mailto:dupanloup@bluewin.ch)  
[bers@apb.ch](mailto:bers@apb.ch)

**Secrétaire** **Alexander SCHERL**  
Informatique, Réserv. bers 078 695 19 18 [alexander.scherl@gmail.com](mailto:alexander.scherl@gmail.com)

**Trésorier** **Patrick DAENGER**  
079 363 30 11 [daenger@bluewin.ch](mailto:daenger@bluewin.ch)

**Publicité dans Journal** **Patrick SERVANT**  
Matériel Choiseul 079 233 70 82 [patrickservant@yahoo.fr](mailto:patrickservant@yahoo.fr)

**Manifestations:** **Anna B.** [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch)

---

**Hors comité:**  
**Matériel Eaux-Vives** **Pietro BIANCO**  
076 528 66 38 [pietro.bianco@sunrise.ch](mailto:pietro.bianco@sunrise.ch)

**Matériel Pâquis** **William RIVERO**  
079 203 45 51 [williammarine@bluewin.ch](mailto:williammarine@bluewin.ch)

---

**Groupe de travail:**

<b>Jacques BOILLAT</b>	<b>Yolande BOSSHARD</b>
<b>Lucinda ECOFFEY</b>	<b>Roger FUCHS</b>
<b>Aurélien GIROD</b>	<b>Michel GUNTZ</b>
<b>Frédéric HILTBRAND</b>	<b>Silvio PEREGO</b>
<b>Eric VILLY</b>	

---

**Président d'honneur** **André Christin** 079 436 61 79

---

Bulletin de l'Association des Propriétaires de Bateaux  
Case postale 49 - 1211 Genève 7  
IBAN\*: CH11 0900 0000 1200 4249 2  
*\*(non valable pour la facture cotisation annuelle avec BVR joint)*  
Impression: Imprimerie Pot, Grand-Lancy



**réinventons / l'assurance**

## «Une protection complète pour mon bateau»

### Solution globale et souple

Assurance de bateaux /

- ✓ Solution individuelle grâce à un système modulaire assurances RC, casco et accidents
- ✓ **20% de rabais** sur l'assurance de votre bateau
- ✓ Conditions préférentielles sur celles de votre ménage, voiture, bâtiment
- ✓ Conseils avisés donnés par nos experts nautiques
- ✓ Protection du bonus incluse dans la casco complète

**Agence Principale Versoix-Terre Sainte  
Vincent Hornung**

Rte de Suisse 132, 1290 Versoix

Téléphone 022 779 01 11, Fax 022 779 01 77

[vincent.hornung@axa-winterthur.ch](mailto:vincent.hornung@axa-winterthur.ch)

# Billet de la Présidente

Chers membres et Ami-e-s,

Au moment où j'écris ces quelques lignes, plusieurs problèmes ne sont pas encore réglés ; nous avons l'habitude d'entendre parler de retard à cause d'imprévus divers !

L'imprévu qui nous concerne le plus est le retard du chantier Génilac qui a empêché la remise en fonction, le 1er juin, de la grue des Pâquis. Vous êtes bien nombreux en attente de pouvoir l'utiliser au plus vite pour limiter voir "éviter" les frais de grutage.

Les travaux de remise en état de la chaussée vont bon train, les machines du chantier Rampini quitteront les lieux le 24 juin et la capitainerie se chargera des petites réparations ainsi que de la mise en sécurité de la grue. **Le 1er juillet tout rentrera dans l'ordre et nous reverrons la grue en pleine activité.** Les dates des séances de démonstration et de conseils pour son utilisation seront immédiatement communiquées à tous les membres qui se sont déjà inscrits ainsi qu'à tous ceux qui le souhaiteront (voir aussi le billet du Comité).

Pour nombre d'entre vous, faire gruter le bateau par un chantier représente un coût insoutenable et, après cette première année d'essai, nous réfléchissons à d'autres solutions pour nos membres.

D'autre part, concernant les navigateurs de la Baie du Creux-de-Genthod, j'aimerais rappeler que l'annexe APB, place 84, est à la disposition des membres ; contactez-nous pour que nous puissions vous communiquer le code du cadenas.

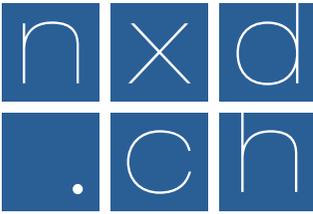
Non, je n'ai pas oublié l'Assemblée Générale qui a eu lieu le mardi 15 mars. Vous étiez nombreux, pour mon grand plaisir et celui de tout le comité, à vous rendre à la salle "La Terrasse" à Vézenaz et à partager vos soucis ainsi que vos expériences nautiques avant le début de la nouvelle saison.

Nos invités MM. Alexandre Wisard et Dominique Gremaud



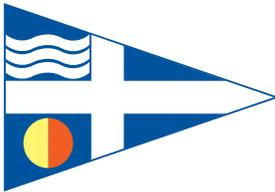
ont répondu à vos questions après la partie "officielle"

**nextdesign**  
websolutions depuis 1997



système de gestion de  
sites internet pour  
entreprises et associations

nxd.ch info@nxd.ch 022.779.20.66 Versoix Genève Suisse



*Restaurant*  
**CLUB NAUTIQUE DE VERSOIX**

*Terrasse panoramique, Port - Choiseul*

**nouvelle gérance**

Dominique BEL  
Nacer SMATI

restaurant@cnv.ch  
+41 (0)22 755 35 10

Ch. des Graviers 35 - 1290 Versoix

[www.cnv.ch](http://www.cnv.ch)

***Tech Yachting***  
*Magasin nautique*



12 rue Du-Roveray

1207 Genève (Eaux-Vives Lac)

Tel +41 (0)22 786 41 42

Horaires Lundi 13h00-18h30

Ma-Ve 9h00-18h30 Sa 9h00-17h00

[www.techyachting.com](http://www.techyachting.com)

*Magasin en ligne*

**[www.techyachting-shop.ch](http://www.techyachting-shop.ch)**

# Billet de la Présidente (suite)

Je les remercie d'avoir accepté notre invitation et vous invite à lire dans ces pages le Procès-verbal de la séance.

Ceux qui n'ont pas pu y participer découvriront la nouvelle composition du comité et le départ de Yolande, après 8 ans en tant que secrétaire et responsable des manifestations. Mais vous aurez encore l'occasion d'entendre sa voix au téléphone, de bénéficier de ses conseils et renseignements ainsi que de la retrouver lors des manifestations APB. Merci Yolande pour ton travail, ta disponibilité ainsi que ton amitié envers nous et envers tant de navigateurs rencontrés lors de ta navigation et de tes sorties sur le lac.

Les Puces nautiques du CNV ont résisté aux caprices de la météo ! Nous n'étions pas nombreux car il fallait bien se mettre à l'abri de la bise mais l'ambiance était fort sympathique et conviviale.

Les régates, les manifestations nautiques lémaniques ont commencé et nous venons de voir, après une course bien serrée, la victoire de "Ladycat", Team Work, Syz & Co et Mango, dans leurs catégories respectives, lors de la Genève-Rolle-Genève.



La traditionnelle croisière APB à bord du "Grèbe" pour assister au départ du Bol d'Or 2016 a rassemblé plus de 90 inscrits le 11 juin dernier. Quelques rayons de soleil nous ont permis d'admirer un superbe départ sous spi, très coloré. Allez voir quelques photos sur nos pages facebook.com/apbge.

## Prochains événements :

- le voyage APB à Brest du 17 au 20 juillet,
- notre soirée annuelle au restaurant de la Nautique le mardi 4 octobre et
- le Salon Nautique du Léman du vendredi 11 au dimanche 13 novembre.

**Profitez bien de cette nouvelle saison !**

Giovanna

# AUTO-NAV Sàrl

Tél. 022 736 72 84  
Fax 022 786 73 73

Place Camoletti 4  
1207 Genève

[www.auto-nav.ch](http://www.auto-nav.ch)

*Spécialiste Mercruiser,  
Yanmar, Volvo*

*Vente de bateaux et  
de moteurs*

*Mécanique et  
électricité navale*

*Entretien et  
hivernage*

  
**PROMOTION  
SUZUKI**

**-15%**

**Concessionnaire  
Yamaha, Suzuki, Honda**

**YAMAHA**  
*marine*



**SUZUKI**  
**MARINE**



**HONDA**  
**MARINE**

# Billet du Comité

Un printemps à oublier ? Pas facile de gérer l'entretien personnel de son bateau durant ce printemps 2016 ! On le constate avec des réservations de bers de moitié moins importantes que celles de l'an dernier à la même époque ! Tentative d'explications :

## Grue des Pâquis

Cela s'explique avec la grue des Pâquis hors-service depuis une année exactement. D'abord en raison d'une décision qui a mobilisé le comité et plus particulièrement la Présidente. Leurs efforts ont permis de faire remettre en service cet outil indispensable moyennant quelques aménagements.

Malheureusement, des travaux sur les canalisations du quai du Mont-Blanc ont emprisonné la grue et le karcher des Pâquis, les rendant inutilisables jusqu'à... fin juin !



**Dès le 1<sup>er</sup> juillet**, la grue manuelle de 4 tonnes sera à nouveau disponible, en accès public et gratuit. **La clé du cadenas de la grue et celle du karcher et des sangles seront à disposition des membres APB** sur présentation de leur carte de membre 2016 (et cotisation payée !), **comme d'habitude, au guichet des Mouettes genevoises**. Votre carte sera rendue au retour des clés.

*Pour améliorer la sécurité lors de l'utilisation de cette grue, l'APB organise pour ses membres deux séances de formation-démonstration le samedi matin **2 juillet (déjà complet) ou le 9 juillet, de 10h à 12h, avec William ou Philippe. Une participation de 30.- sera demandée. Inscription sur [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch) ou par téléphone.***

## Les grues électriques... cher ! trop cher !

Cela s'explique aussi par les frais supplémentaires pour l'utilisation des grues électriques depuis janvier 2016. Selon les sondages opérés, les chantiers agréés demandent de 380.- à 600.- pour les 2 manoeuvres de levage (aller et retour), alors qu'il en coûtait 100.- précédemment lorsque l'on effectuait soi-même cette opération. **Soit 4 à 6 fois plus cher !**

On nous avait annoncé que ce service serait effectué au prix de l'heure de chantier (environ 120.-/h). On entend aussi que certains chantiers refusent parfois d'utiliser les bers de l'APB. Est-ce aussi une raison de différer le carénage ? C'est probable. Certains vont faire cet entretien périodique hors du canton.

**Merci de signaler vos expériences au comité ([bers@apb.ch](mailto:bers@apb.ch)).**



cristian comi

078 729 45 91

cristian.comi.tab@gmail.com

# TAB «tous à bord»

Formation permis moteur

quai du Mont-Blanc

[www.facebook.com/tab.tousabord](http://www.facebook.com/tab.tousabord)



## UN AGENT DE SURVEILLANCE AU SERVICE DES PLAISANCIERS

**CH-24/mois**

Pour plus d'informations  
nous contacter :

**022 777 79 21**

[contact@goron-securite.ch](mailto:contact@goron-securite.ch)

# Billet du Comité (suite)

Comme signalé par la Présidente dans son billet, le comité étudie sérieusement une solution alternative et légale pour réduire les coûts d'utilisation des grues électriques. Affaire à suivre. Le comité invite les membres intéressés par une solution alternative de signaler déjà leur intérêt (un e-mail à [info@apb.ch](mailto:info@apb.ch)).

## Nouveaux bers ?

Le bers N°3 à Port-Choiseul a subi une cure de jouvence, roues neuves, bras renforcés, etc. Sa position, à proximité de la grue de 6 tonnes, peut accueillir plus facilement les bateaux de plus de 3 tonnes.

Parallèlement, l'acquisition d'un ou deux nouveaux bers est en cours. La possibilité éventuelle d'utiliser les rampes de mise à l'eau pour les bateaux à faible tirant d'eau est aussi envisagée, en remplacement des grues.



**En conclusion:** les circonstances et nouveaux règlements de ce printemps 2016 ont engendré peu d'utilisations de bers et de grues, mais beaucoup de soucis et de travail pour le comité et la Présidente. Heureusement que les relations avec les services de l'Etat sont bonnes et constructives !

**Fêtes de Genève: les installations APB ne seront pas disponibles du 5 au 15 août 2016** (sous réserve de modification) Détails en page 13.



Vérifiez vos chaînes sous la bouée: les fluctuations importantes du niveau du lac, sont maintenant derrière nous pour les 3 prochaines années. Malgré cela, l'usure des chaînes d'amarrage et des mousquetons se poursuit inexorablement. Si la Capitainerie assure le changement des chaînes-mères, le propriétaire est cependant responsable de la partie qui la relie à la bouée et au bateau. Il peut y avoir des surprises, comme le montre la photo ci-jointe.

A vérifier tous les trois mois ! Evidemment, il convient aussi de signaler les défauts constatés sur la chaîne-mère à la Capitainerie avant qu'il ne soit trop tard. Bonne saison de navigation !

Pour le comité: Pierre



**Chantier naval**  
J.-Paul SARTORIO

1295 MIES-PLAGE

Tél. 022 755 17 60

Fax 022 779 12 47

- CONSTRUCTION
- RÉPARATION
- HIVERNAGE
- MÉCANIQUE

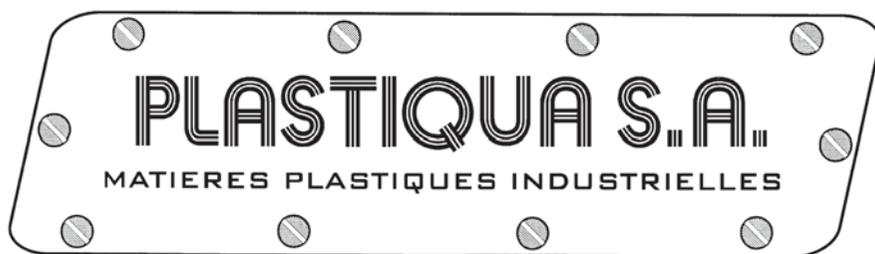
Agence MOTEURS:

- HONDA

Slip pour carénage de  
bateaux jusqu'à 20 tonnes

sartorio.naval@bluewin.ch

*Des hublots couleur soleil ...*



Hublots, vitrages, séparations, protection en  
verre acrylique ou polycarbonate (incassable),  
Caillebotis, usinage de pièces,  
cuves, bacs et réservoirs,  
tubes et raccords

11bis, route des Acacias - CP 342 - 1211 Genève 24

Tél. 022 343 49 40 - Fax 022 343 49 39

## BOUTIQUE DU PÊCHEUR

4, quai du Rhône - 1205 Genève

Tél. +41 / 022 329 16 29 - Fax +41 / 022 321 66 32

E-mail: [info@boutiquedupecheur.ch](mailto:info@boutiquedupecheur.ch)

[www.boutiquedupecheur.ch](http://www.boutiquedupecheur.ch)

Fishing Shop



# Echo de la Capitainerie

Les éléments communiqués en mars 2016 par la Capitainerie sont toujours d'actualité.

La Capitainerie attire l'attention des navigateurs à propos du **paiement des taxes d'amarrage**. Le règlement, le même pour tous, est strictement appliqué: si le versement n'est pas reçu dans les délais, après deux rappels, **la place est attribuée à quelqu'un d'autre**.

Ceux qui partent à l'étranger, en voyage prolongé ou qui déménagent, feraient bien de s'assurer du paiement de cette taxe reçue au quatrième trimestre, ou d'informer la Capitainerie par écrit pour éviter toute déconvenue.

Le projet **d'externalisation de la gestion des grues électriques**, qui restent propriété de l'Etat, est à bout touchant.

**Les travaux d'aménagement de la digue du jet d'eau,**



avec une "passerelle télescopique" permettant l'accès pour les handicapés, sont maintenant terminés.

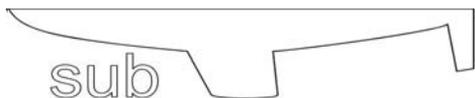
Les bateaux sont remis en places selon la réorganisation prévue.

L'inauguration de cette réalisation aura lieu le samedi 25 juin.

En raison des fortes pluies, **le niveau du lac est remonté plus vite que prévu** et a même dépassé le niveau estival, malgré la purge du barrage de Verbois qui a eu lieu également cette année.

La Capitainerie





**Antoine Schaad**

1, rue du Pré-Naville - -1207 Genève  
Tél: 078 721 51 12

**NETTOYAGES DE CARENES** en plongée sous-marine  
**TRAVAUX SOUS-MARINS DIVERS** (réglages et changements  
d'amarrages, fermetures de vannes WC, recherches d'objets,...)  
**NETTOYAGES DE PONTS ET FRANCS-BORDS**  
**CONSTRUCTIONS METALLIQUES** (soudures alu, inox,...)

# PRINT@TIME<sup>.CH</sup>

print / web / design

## Imprimerie **POT** sàrl

Avenue des Communes-Réunies, 78  
1212 Grand-Lancy

Tél. : **+41 22 794 36 77**

[www.print-on-time.ch](http://www.print-on-time.ch)  
[welcome@print-on-time.ch](mailto:welcome@print-on-time.ch)



**LA LOUPE, SOCIÉTÉ FIDUCIAIRE Sàrl**

Comptabilités - Fiscalité - Expertises

**Vous apporte sa compétence et son savoir-faire  
pour résoudre vos problèmes.**

3, place du Cirque  
1204 Genève

[www.laloupe.ch](http://www.laloupe.ch)

Tél. 022 320 58 80  
Fax 022 320 58 84

# Geneva Lake Festival et fêtes sur les quais à Genève

Limitations de l'accès aux grues et des travaux sur les quais

Comme chaque année, en raison des Fêtes de Genève, les accès aux grues et aux biers, des Pâquis et des Eaux-Vives, seront limités. Cette année 2016 voit une nouvelle formule de **Geneva Lake Festival et son grand feu d'artifice le 13 août**.

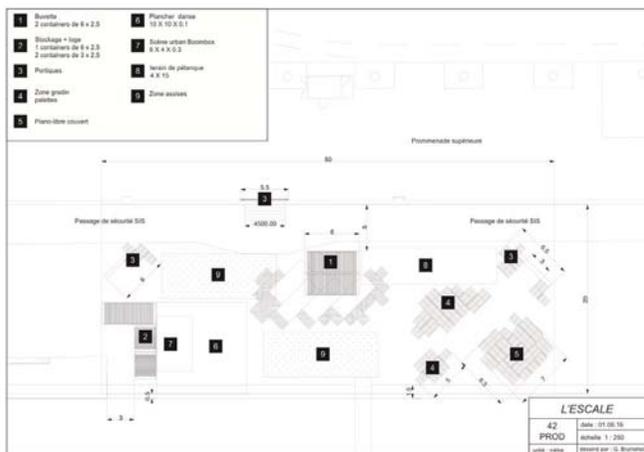
Les animations auront lieu principalement sur la rive gauche, du port des Eaux-Vives aux parcs (détails sur [www.fetesdegenève.ch](http://www.fetesdegenève.ch)).

Les limitations d'accès aux grues et aux travaux sur les bateaux, seront donc moins importantes que les années précédentes (sous réserve de modifications publiées sur le site [apb.ch](http://apb.ch)):

- **Les accès à la Grue du Quai des Eaux-Vives** (sauf urgence) seront bloqués du **jeudi 4 au lundi 15 août**
- **Les accès à la Grue du Quai du Mont-Blanc** seront bloqués **en août** (voir les dates précises sur le site [apb.ch](http://apb.ch)).  
Sur ce quai, une autre manifestation est prévue en juillet:

"L'Escale", organisée par la Ville de Genève, aura lieu du **25 juin au 24 juillet** sur le quai du Mont-Blanc mais un **accès à la grue et aux biers est préservé** le long du mur. Merci de votre compréhension en limitant si possible les travaux bruyants durant cette période.

Par ailleurs, un envoi de courriers aux propriétaires dont les bateaux devront être déplacés va être fait par Geneva Lake Festival dans les meilleurs délais. S'en suivra, un courrier pour les propriétaires de bateaux amarrés, les informant de leurs possibilités d'accès lors du Grand spectacle.



Informations recueillies auprès de Genève Tourisme, de la Ville de Genève et de la Police de la Navigation



# BOAT INTELLIGENCE

*Prenez le contrôle de  
votre bateau!*  
sans fils et sans travaux



*Parceque vous aimez  
votre bateau,  
protégez le!*

JOVENIS  
SAFETY FIRST!

[boat@jovenis.com](mailto:boat@jovenis.com)

*Faites la même chose pour  
votre maison ou votre entreprise*

# Listes des chantiers navals agréés pour le grutage

Nom de l'entreprise Adresse	Personne répondante NP/Lieu	Téléphone Adresse E-Mail
<b>Auto-Nav Sàrl</b> Place Camoletti 4	De Toro Elio 1207 Genève	022 736 72 84 detoro@bluewin.ch
<b>Chantier Naval A/P Entreprise</b> Case postale 96	CORNUZ Pierre 1252 Meinier	079 622 18 64 apchantiernaval@gmail.com
<b>Chantier Naval Aquaplanning</b> Rte d'Hermance 387	SECHAUD François 1247 Anières	022 751 20 51 aquaplanning@bluewin.ch
<b>Chantier Naval Bantle ISB SA</b> Rte de Suisse 138 / cp 568	BANTLE Jean et Yann 1290 Versoix	022 755 44 23 info@bantle-bateau.com
<b>Chantier Naval Bois &amp; Composite Sàrl</b> Chemin de la Pallanterie 11	MARGUERAT Fabrice 1252 Meinier	022 752 03 03 fabrice.marguerat@bluewin.ch
<b>Chantier Naval de Corsier-Port</b> Chemin Armand-Dufaax 71 CP 01	PLOJOUX T. & PATRY S. 1246 Corsier	022 752 22 34 contact@corsier-port.com
<b>Chantier Naval de Richelien</b> Chemin du Val-de-Travers 12	DETRAZ Robin 1290 Versoix	079 105 20 27 robin.detrax@bluewin.ch
<b>Chantier Naval du Jet d'Eau</b> Rte de Peney 135	CAILLAT Jean-Michel 1214 Vernier	022 341 06 65 info@jetdeau.ch
<b>Chantier Naval du Vieux Port SA</b> Rte de Suisse, 121	DURR Philippe 1290 Versoix	022 755 24 19 info@philippedur.ch
<b>Chantier Naval Graz</b> Rte de la Capite, 278	GRAZ Nicolas 1222 Vézenaz	022 752 26 41 chantiergraz@bluewin.ch
<b>Chantier Naval Marine Création</b> Route des Fayards 13	CURTI B. & MERMINOD L. 1239 Collex-Bossy	022 774 38 23 info@marinecreation.ch
<b>Chantier Naval Point d'Eau</b> Ch. de la Pierre 61	FIORAMONTI Philippe 1222 Vézenaz	079 310 55 42 philippe.fioramonti@orange.fr
<b>Chantier Naval Psaros SA</b> Rte de Thonon 146	PSAROPHAGIS Jean 1222 Vézenaz	022 752 36 95 garagepsaros@bluewin.ch
<b>Chantier Naval SUI 4616 sarl</b> Chemin des Rojalets 1	ROSSIER Nicolas 1296 Coppet	022 950 05 55 nicolas.rossier@sui4616.ch
<b>Chantier Naval William Marine</b> Quai Gustave-Ador 11	RIVERO William 1207 Genève	079 203 45 51 williammarine@bluewin.ch
<b>Chantier Yachting Service Sarl</b> Route de Suisse 6	TALLET David 1299 Crans-près-Céligny	022 776 94 83 info@yachting-service.ch
<b>Garage Treina &amp; Fils Sàrl</b> Chemin du Vallon 92	TREINA Patrick 1814 La Tour de Peilz	021 944 26 66 garage.treina@bluewin.ch
<b>GT Nautique</b> Route de l'Hospice 32	GORSKI Jacques 1247 Anières	079 269 10 59 info@gtnautique.com
<b>Inernautique Sàrl</b> Route de Thonon 146	LUCHINI Stéphane 1222 Vézenaz	022 752 46 79 boatimex.remorques@bluewin.ch
<b>Les Corsaires</b> Quai Gustave-Ador 33	URBEN Gilles 1207 Genève	022 735 43 00 urban@lescorsaires.ch
<b>Marine Motor</b> Route de Bonvard 67	DUNOYER Pascal 1244 Choulex	022 750 01 49 marinemotor@bluewin.ch
<b>Muller Electronique Navale</b> Route de la Fontenette 35	MULLER Alain 1227 Carouge	079 342 27 23 alain-muller@bluewin.ch
<b>O.C.N. Chantier Naval Sàrl</b> Rue du Nord 26	ODIER René 1248 Hermance	079 202 53 66 odier.rene@bluewin.ch
<b>Pacha Marine</b> Rue de Beaumont 18	PATTI Roman 1206 Genève	076 528 66 38 romanpatti@pachamarine.ch
<b>Port Miniature</b> Chemin Grange-Canal 38	BIANCO Pietro 1224 Chêne-Bougeries	076 528 66 38 port.miniature@sunrise.ch
<b>Port Vidoli SA</b> Rte de Suisse 6 C	GARCIA Thomas 1299 Crans-près-Céligny	022 776 91 25 contact@portvidoli.ch
<b>Centre nautique Moby-Dick</b> Chemin du Vieux-Port 20	DESCOMBES Frédéric 1290 Versoix	022 755 12 76 moby-dick@vtx.ch
<b>MW Matelotage</b> Route de Compois 23	MENETREY Denis 1252 Meinier	079 203 41 11 denis.menetrey@Mwmatelotage.ch
<b>Bateau-Ecole</b> Av. Edmond-Vaucher 39	TORRENTE Patrick 1219 Châtellaine	079 205 20 21 patrick@bateau-ecole.ch

en gris : **rive droite** du lac *Tiré du site [www.ge.ch/capitainerie](http://www.ge.ch/capitainerie)*

*Situation au 12.05.2016*



VENTE - NEUF - OCCASION - HIVERNAGE  
TRANSPORTS - ACCASTILLAGE - GRÉEMENTS  
ANTIFOULING - TRAITEMENT D'OSMOSE  
COMPOSITE - CONSULTING  
BATEAU ÉCOLE VOILE-MOTEUR

**Chantier Naval ODIER**

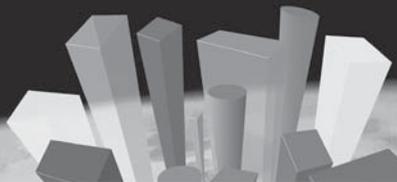
26, rue du Nord - 1248 Hermance

Tél. 079 202 53 66

E-mail: odier.rene@bluewin.ch

**Débitage sur mesure - pare-brise - portes - hublots  
plexiglas forex pvc polycarbonate delrin**

**LE MONDE DU PLASTIQUE**



**polyplast.ch**

11, route des Acacias

1227 LES ACACIAS

tel 022 343 18 81 fax 022 343 18 82

*Chantier naval*

**INTERNAUTIQUE** SARL

*S. Luchini*

Route de Thonon, 146

La Pallanterie

CH-1222 VÈSENAZ

Tél. 022 752 46 79

Fax 022 752 44 67

Natel 079 216 80 29

**Mousse synthétique  
Coupe sur mesure**

**Mal assis, mal couché dans votre bateau ?  
Passez nous voir !**



**Nouveau : mousses flottantes !  
Matelas adaptés • Surmatelas  
Couchettes bateau-camping  
Coussins • Chaises • Insonorisation  
Filtres • Utilités médicales**

[www.mousse.ch](http://www.mousse.ch)

**SEYDOUX MOUSSE • 022 734 28 43 • Rue des Gares 12 • 1202 Genève**

# KÄRCHERS ET BERS

- **AVIS:** - aux Pâquis grue et Kärcher seront en service le 1er juillet  
- à Port Choiseul: le ber n°3 est réparé (6T)

- **Pour réserver les bers sur le site apb.ch:** se connecter comme membre (identifiant et mot de passe)  
En cas de problème: bers@apb.ch Si pas d'internet: 079 207 70 36
- La charge maximale du ber N° 9 a été abaissée à 13 Tonnes !
- La charge maximale du ber N° 6 a été abaissée à 2800 Kg

## Matériel APB

Attention: Les clés des armoires Kärcher sont **UNIQUEMENT** à disposition des membres ayant payé leur cotisation **et sur présentation de la carte de membre de l'année en cours.**



**NB: Les grues sont propriété de l'Etat et ne dépendent donc pas de l'APB**



### Port Choiseul:

**un kärcher, un ber de 2,8T (N°6) et un ber de 10T N°3.**

La clé du Kärcher de Versoix est disponible au **Restaurant du Club Nautique de Versoix**, tél. 022 755 35 10, En cas de fermeture: Clé de réserve au **Centre Nautique Moby Dick** (digue sud). En hiver: Sport 137. Responsable APB Choiseul: **Patrick Servant 079 233 70 82**

*Grue 6T: réservation auprès des chantiers navals (liste p. 15)*



### Eaux-Vives:

**un kärcher, un ber de 10T (N°2) et un de 13T (N°9), un char**

La clé du Kärcher est disponible auprès du **Poste de Police de la Navigation**, quai Gustave-Ador 11, tél **022 417 68 00**

En cas d'absence: auprès du Responsable APB Eaux-Vives:

**Pietro Bianco 076 528 66 38**

*Grue 20T: réservation auprès des chantiers navals (liste p. 15)*



### Pâquis:

**un kärcher, un char, un ber bateau moteur (N°1), 3 bers de 4T (N°4 / 5 / 8),**

La clé du Kärcher est disponible auprès de la **Billetterie des Mouettes Genevoises** ainsi qu'au **Tabacs Julien**, 17 rue de Monthoux.

Responsable. APB Pâquis: **William Rivero 079 203 45 51**

*Grue 4T: accès gratuit, clé + élingues APB au Guichet des Mouettes genevoises avec carte de membre APB 2016*

### **Il est impératif de:**

- **Ne pas coincer le câble électrique dans la porte ! Signalez immédiatement toute défectuosité du matériel à l'un des responsables.**
- Remettre les bers **nettoyés** sur les places APB; bras, axes et **goupilles fixées.**
- Bien refermer les portes d'armoires à clé après usage **et vérifier.**
- Rendre la clé personnellement (et récupérer votre carte) **immédiatement** après l'utilisation du Kärcher.

**Cela nous permettra de mettre du matériel en bon état à votre disposition.**

Supervision de l'ensemble du matériel APB et des réservations de bers:  
Pierre Dupanloup - 079 207 70 36 - bers@apb.ch

# Tour de charme



*Pour les Mariages;*

*Pour les Anniversaires;*

*Pour les Grandes occasions;*

*Pour un Cadeau Original;*

*ou simplement pour vous faire plaisir!*

**LOUEZ L'EXCALIBUR PHAETON IV  
OU LA WOLSELEY EIGHT (AVEC CHAUFFEUR)**



**JOVENIS**

[www.jovenis.com](http://www.jovenis.com)

Tél: 079 440 32 50

[charme@jovenis.com](mailto:charme@jovenis.com)



# SAUVETAGE du LAC : SISL sections genevoises

Vous nous avez sûrement croisés, à terre ou sur le l'eau, lors de nos entraînements, surveillances ou démonstrations. Les sauveteurs bénévoles du lac font partie de la SISL, Société Internationale de Sauvetage du Léman. Les 5 sections genevoises sont: **Hermance, La Belotte-Bellerive, Genève, Bellevue-Genthod et Versoix.**

En 2015, les 175 sauveteurs genevois sont intervenus à 267 reprises pour porter assistance à 465 personnes. Une saison plutôt calme au niveau des interventions, en lien avec la météo. Mais nos membres n'ont pas chômé au



niveau de la formation, du nouveau matériel et de l'entretien des 11 bateaux. La section de Versoix inaugurerà son nouveau local cette année.

C'est également à Versoix que s'est tenue notre traditionnelle fête du Petit Lac: concours de rame, plonge au mannequin et soins au noyé. Les sections de Coppet, Nyon et Yvoire se sont jointes à cette manifestation.

## SISL sections genevoises en chiffre, 2015 :

Nombre de sections	5
Nombre de bateaux d'intervention	11
Nombre de membres	340 bénévoles
Nombre de sauveteurs	175 (+14 par rapport à 2014)
Nombre de vigies (permanences)	63 jours / section (moyenne)
Nombre d'interventions	267
Nombre de personnes assistées	465

**Georges Lellouche**  
Médecine Traditionnelle Chinoise



3, chemin de la Fontaine  
1224 Chêne-Bougeries

Tél - Rép : +41 (0) 22 349 32 50  
Mobile : +41 (0) 79 440 32 50  
Mobile F. : +33 (0) 68 819 10 99

Site web : [www.lellouche.ch](http://www.lellouche.ch)  
Mail : [lellouche@bluewin.ch](mailto:lellouche@bluewin.ch)



- Acupuncture
- Massage Tui Na - Shiatsu
- Naturopathie - Heilpraktiker
- Hypnose
- Sophrologie
- Esthétique - Amincissement
- Drainage lymphatique

## L'INFRAROUGE LONG VA CHANGER VOTRE VIE!

Centre DETOX - GMP 4-14

PERDEZ VOS KILOS SUPERFLUS!  
ET AMÉLIOREZ VOTRE SANTÉ!



**PSiO**

- Luminothérapie
- Relaxothérapie
- Turbo-sieste
- Gestion du stress



[www.jovenis.com](http://www.jovenis.com)

## SAUVETAGE du LAC (suite)

Nous sommes joignables toute l'année à toute heure. Vous trouverez nos différents numéros sur votre carte de membre APB. Les urgences (numéro 117) sont traitées par la Police de la Navigation avec qui nous travaillons en étroite collaboration. Nous avons surveillé ensemble de grandes manifestations en 2015, telles que: la Genève-Rolle, le Bol d'Or, les Championnats d'Europe de Triathlon aux Bains des Pâquis, les Fêtes de Genève, le Tour du lac à la rame et la Coupe de Noël.



En moyenne, chaque section a assuré 63 présences, principalement les week-ends durant la saison (mai à septembre). Un tournus entre sections est organisé le reste de l'année.

**Pour 2016, la plupart des sections cherchent des futurs sauveteurs dès 16 ans, motivés et disponibles, afin de compléter les équipes d'intervention ou de rames, tradition oblige !**

**Certaines sections, dont Genève et Hermance, recrutent activement de jeunes sauveteurs, âgés de 12 à 16 ans.**

Nous remercions l'Etat de Genève, les communes des sections respectives et les donateurs privés pour leur soutien. N'oublions pas aussi les 340 membres, actifs ou sympathisants qui, par leurs cotisations régulières, contribuent à la gratuité des secours.



*Au nom des sections genevoises SISL : Denis Braun  
Président du Sauvetage de Genève*

# Procès verbal de la 93<sup>ème</sup> Assemblée Générale Ordinaire

Mardi 15 mars 2016 19h30  
Salle La Terrasse à Vésenaz

Présents: 87 (liste présences)

Excusés: 25

Membres du comité: FANNI Giovanna, présidente ; DUPANLOUP Pierre, vice-président, responsable du journal et superviseur du matériel APB ; PEREGO Silvio, trésorier ; SERVANT Patrick, responsable de la publicité et du matériel à Choiseul.

La présidente de l'APB, Madame Giovanna FANNI, déclare ouverte la 93<sup>ème</sup> assemblée générale ordinaire 2016 et remercie les participant-e-s de leur présence

Elle accueille Monsieur Dominique GREMAUD, brigadier de la police de la navigation et Monsieur Alexandre WISARD, Directeur du Service du lac, de la renaturation des cours d'eau et de la pêche dont fait partie la Capitainerie, après la réorganisation des services. Elle les remercie d'avoir accepté l'invitation.

## 1. Approbation du procès-verbal de l'assemblée générale du 17 mars 2015

Ce procès-verbal est adopté à l'unanimité.

## 2. Nomination des scrutateurs

Deux scrutateurs sont nommés, il s'agit de MM. Daniel WAGNER et Bernard VIENS.

## 3. Rapport annuel 2015 de la Présidente, Madame Giovanna FANNI

Concernant la remise en fonction de la grue des Pâquis, suite à différents accidents dans les ports et au rapport de la Suva qui demandait la mise aux normes de sécurité de la rue, des travaux seront entrepris et se termineront au courant du mois de mai. La grue des Pâquis restera donc manuelle et publique.

Le deuxième projet de la plage des Eaux-Vives ne prévoit pas d'installations techniques qui resteront dans les emplacements actuels. Cela à la suite du recours du WWF. Par contre, il y aura une dizaine de places pour les visiteurs. La construction d'une douche femme et une douche homme est insérée dans le projet

Le nouveau port, pour le moment, est prédisposé pour l'électrification mais les modalités sont encore à définir quant aux modalités. Un groupe de travail, dont Giovanna fait partie et le coordinateur est Monsieur Marc Comi, s'est constitué pour préparer une étude. Ce groupe rencontrera une entreprise spécialisée afin d'estimer la faisabilité et les coûts de l'électrification du nouveau port.

D'ici fin juin et suivant l'arrivée des matériaux nécessaires, la nouvelle passerelle du jet d'eau permettra aux personnes handicapées d'accéder au jet d'eau.

Manquant d'une trentaine de places pour les annexes dans la baie de Genthod, grâce à deux pique-niques qui ont été organisés par l'APB, la conclusion à cette problématique est d'accrocher trois ou quatre annexes à une et même bouée. Ces

annexes seront atteignables grâce à celle que l'APB a mis à disposition de ses membres et dont il faut en demander le code du cadenas.

Dans **l'esplanade de Port Choiseul** qui est limitée et pas facilement praticable, les bers étaient d'un accès difficile, à proximité d'une rampe, et gênaient les bateaux du Club Rudevent. Un nouvel aménagement a été décidé par la capitainerie.

Autre sujet en cours est l'adaptation du règlement d'application de la loi sur la navigation pour **l'équité des tarifs des places d'amarrage** ; un tarif au ponton d'un port avec "conforts", un tarif au ponton d'un port sans "conforts" et un tarif à la bouée soit la mise en place de trois types de tarifs.

Un des moyens de communication de l'APB, soit le traditionnel **journal**, est passé à la couleur dont les deux tiers sont financés par les annonceurs. Un annonceur finance 4 pages dans le journal dont une expose une publicité de soins corporels qui semble être "inopportune" pour un journal professionnel, selon la réclamation d'un membre. Demande est faite aux présents du maintien ou non de cette annonce. Les membres présents, à l'unanimité, sont pour le maintien. L'APB souhaite que 100% du financement du journal soit couvert. La publicité est autorisée jusqu'à 50% des pages du journal. La deuxième possibilité de couvrir le coût du journal serait celle de diminuer les frais d'impression en demandant le devis d'autres imprimeurs.

Aucune augmentation de cotisation n'est prévue pour financer le journal.

Monsieur Pierre DUPANLOUP est chaleureusement remercié pour s'être chargé de préparer, par la codification des membres, le passage au BVR.

#### **4. Admissions, démissions, radiations et décès**

Actuellement l'APB compte 1327 membres, accueillant, en 2015, 76 nouvelles admissions dont le plus âgé est né en 1942 et le plus jeune en 1990.

Admissions: 76 (dont 47 propriétaires de voiliers et 29 propriétaires de bateaux à moteurs)

Démissions: 72 (notamment pour cause de vente de bateau).

Grâce à la nouvelle organisation, la capitainerie a attribué environ 60 nouvelles places.

Radiations: 27 (dues au retard de deux ans et plus dans le paiement des cotisations, sans réponses aux rappels)

Décès annoncés: 8

Le comité présente ses condoléances et toute sa sympathie aux familles des membres qui nous ont quittés récemment: BAILLY Claude, CHAMBAZ Marcel, ECABERT Charles, GOLAZ Yves, GRASSET Alain, PERRUCHOUX Richard, REVILLET Georges, WINKLER Maurice.

#### **5. Rapport des membres du comité**

##### **5.1 Rapport des événements élaboré par Yolande BOSSHARD et rapporté par Patrick Servant**

**Accueil des nouveaux membres: 3 février 2015**

La tradition de recevoir les nouveaux membres de l'année précédente permet à l'APB, entre autre, de présenter le local, les membres du comité et du groupe de travail ainsi que le mode de fonctionnement de notre Association.

### **92<sup>ème</sup> Assemblée générale: 17 mars 2015**

Monsieur Patrick VIDONNE, Maréchal de la police de la Navigation est intervenu ainsi que Monsieur Stefan SZELESS responsable de la Capitainerie. Les membres de l'APB ont ainsi eu l'occasion de poser maintes questions.

### **Voyage à Liverpool pour la fête des trois Queens : 25 mai 2015**

24 personnes ont participé à cette croisière en ferry à la rencontre des grands bâtiments de la célèbre compagnie Cunard: Queen Victoria, Queen Mary et le Queen Elisabeth afin de réunir des moments de retrouvailles et de partage.

### **Départ du Bol d'Or: 13 juin 2015**

Les membres de l'APB et leurs familles étaient conviés pour cette mini croisière à bord du Grèbe (Swissboat). 104 personnes ont admiré le départ des concurrents.

### **Soirée annuelle: 6 octobre 2015**

Lors de cette traditionnelle soirée qui a eu lieu à la Société Nautique, ce fut l'occasion de fêter de nombreux jubilaires:

- 21 membres pour 20 ans,
- 15 membres pour 30 ans,
- 1 membre pour 40 ans: Michel MARTINET
- 50 ans du sociétaire Pierre VUAGNAT

Ceux qui ont pu se déplacer ont reçu un cadeau souvenir des mains de notre présidente Giovanna FANNI.

Ce fut une agréable soirée avec un menu fort apprécié et une magnifique vue sur la rade.

### **Salon Nautique du Léman à Palexpo: du 13 au 15 novembre 2015**

Un grand nombre de visiteurs a été reçu sur le stand entouré des Puces nautiques et du coin "Petites annonces" qui a suscité un grand intérêt. Ce salon nautique a été une réussite et l'APB sera présente au prochain qui aura lieu du 11 au 13 novembre 2016 à Palexpo afin d'entretenir une bonne communication, un lieu d'échange et une vitrine des activités.

## **5.2 Rapport du superviseur et responsable du matériel APB dans les trois ports par Pierre Dupanloup, responsable du journal et vice-président**

### **Les bers :**

C'est la deuxième fois que nous réalisons une année complète avec le système de réservations des bers par internet. Le système des fiches à coller sur les bers a donc été abandonné bien que une ou deux fiches aient été vues sur les bers. Les personnes qui ne pratiquent pas internet peuvent toutefois réserver par téléphone. Le système d'affichage du calendrier des réservations sur le site [www.apb.ch](http://www.apb.ch) va être perfectionné.

On a donc relevé au total 83 réservations, contre 145 l'an dernier, réparties comme suit :

- EAUX-VIVES (2 bers + 1 char) = 36 réservations (43%)
- Pâquis (4 bers + 1 char) = 32 réservations (39%)
- Port-Choiseul (2 bers) = 15 réservations (18%)

Il y a deux raisons pour expliquer cette diminution notable : La première est liée à la mise hors service de la grue des Pâquis et la deuxième à l'accident survenu à Port-Choiseul le 22 mai qui a mis hors d'usage le ber n°3. L'assurance Helvetia a reconnu l'entière faute de l'utilisateur et a payé les dégâts au montant de CHF 6000.-. Outre l'aspect technique, l'accident a eu lieu à un endroit de passage ce qui nous incite à être prudent par la suite. Le Ber n°3 est en train d'être renforcé pour assurer une bonne utilisation par la suite.

### **Les karchers :**

Grâce à l'équipement de compteur d'heures sur les karchers, nous pouvons vous donner les chiffres suivants : (relevé 2014)

- EAUX-VIVES: 148 heures (150) pour 135 inscriptions (109) soit 66min/utilisation (83)
- Pâquis: 43 heures (59) pour 108 inscriptions (156) soit 24min/utilisation (23)
- Port-Choiseul: 156 heures (140,5) pour 252 inscriptions (210 dont 123 pour le CVN) soit 35min/utilisation (40)

En moyenne, les gens utilisent le karcher 1/2h. Nous demandons à ce qu'une inscription fasse l'objet de la demande d'utilisation et que l'armoire soit refermée après usage. Les professionnels utilisant les karchers de l'APB, prestation qui leur est facturée, la situation aux EAUX-VIVES s'améliore.

### **Interventions et pannes :**

Un total de 33 interventions dont 18 à Versoix (accidents), 8 aux Pâquis et 7 aux EAUX-VIVES ont agrémenté les loisirs de nos dévoués bénévoles.

Les karchers ont subi peu de pannes (réglages, fuites tuyau, pièces cassées dans une lance), comme le montrent les frais de réparation qui s'élèvent à 1'630.- cette année contre plus de 4'000.- l'an passé. Nous vous recommandons d'utiliser avec précaution les karchers car les poignées sont en plastiques et nous remercions pour la bienveillance du matériel. En cas de constatation d'une panne, nous vous invitons à nous envoyer un email: bers@apb.ch ou à nous téléphoner.

Un char supplémentaire, pour transporter les petits bateaux, a été offert par un membre et se trouve aux Pâquis. l'APB cherche une solution pour sortir les bateaux sans avoir à solliciter la grue malgré les rampes d'accès qui ne sont pas assez longues quand il n'y a pas assez d'eau, le problème va être étudié.

L'armoire du Port Choiseul a été repeinte, consolidée et réparée.

Déplacement des Puces nautiques: elles auront lieu le dimanche 24 avril 2016, au lieu du 1er mai.

## **Utilisation des grues :**

Vous devez faire appel aux chantiers pour l'utilisation des grues électriques dont la liste est disponible ; en deux différentes couleurs, rive droite et rive gauche, pour vous permettre un choix plus facile. Nous vous demandons de faire part de votre expérience.

Un remerciement particulier aux responsables des ports : Pietro aux Eaux vives, William aux Pâquis, Patrick à Port-Choiseul. Aussi, un grand merci aux distributeurs des clés : les Mouettes, Monsieur Julien, le restaurant du CNV et la Police qui nous facilitent la vie dans cette tâche.

### **5.3 Rapport du représentant du groupe de travail par Alexander Scherl, porte-parole**

Le groupe de travail épaula gracieusement le comité de l'APB pour la préparation des événements qui nécessitent de la main d'œuvre. Il s'agit notamment de la préparation du salon nautique et divers apéritifs dans la baie du creux de Genthod afin de trouver une solution de l'utilisation des annexes. La présidente Giovanna FANNI remercie toutes ces personnes qui font un travail extraordinaire pour le bien de l'APB.

### **6. Rapport du trésorier par Silvio PEREGO et des vérificateurs de comptes**

#### COMPTE DE RESULTAT

**PRODUITS :** Une augmentation des cotisations avec les nouveaux membres 2015 permet de clôturer l'exercice avec un bénéfice de CHF 326.46.

**Total des produits : CHF 85'724.10 soit une augmentation de CHF 3'612.20.**

**CHARGES :** L'augmentation des charges est due au passage du journal en couleurs ainsi que des frais supplémentaires de secrétariat (+5'400.-) en raison d'une charge importante de traitement des travaux de secrétariat. Suite à l'attaque répétée des hackers au site APB, nous avons dû souvent faire appel à un professionnel.

**Total des charges : CHF 85'397.64 soit une augmentation de CHF 7'332.43.**

**BENEFICE NET: CHF 326.46.**

#### BILAN

**ACTIF :** les liquidités et titres s'élèvent à **CHF 221'026.43**

### **7. Approbation des comptes et décharge au comité sortant**

Conformément au mandat qui leur a été confié lors de la dernière assemblée générale, M. Alexander SCHERL et Mme Anna BORAGINE ont procédé, le 29 février 2016, à la vérification de la comptabilité de l'Association des Propriétaires de Bateaux, pour l'exercice 2015, tenue par Silvio PEREGO.

Après pointage des comptes et des justificatifs, ils peuvent certifier que les écritures ont été passées avec exactitude et précision sur les différents comptes.

Ils ont également vérifié les reports des soldes du bilan au début de l'exercice comptable 2015 et contrôlé par sondage les pièces de dépenses et de recettes. En conséquence de ce qui précède, ils demandent à l'assemblée de bien vouloir approuver les comptes qui ont été présentés et d'en donner décharge au trésorier en le remerciant de son travail rigoureux.

La présidente, Giovanna FANNI, invite l'assemblée à adopter formellement les comptes 2015. Les comptes 2015 sont approuvés à l'unanimité.

Décharge est donnée à tout le comité pour son activité.

## **8. Election du/de la Président-e**

**Pierre DUPANLOUP** demande avec enthousiasme le renouvellement de la présidence de l'actuelle présidente. Giovanna FANNI accepte de renouveler son mandat pour le poste de présidente de l'APB pour 2016 et est élue à l'unanimité.

## **9. Election du Comité**

**Yolande BOSSHARD**, excusée pour son absence, est libérée de ses responsabilités et est chaleureusement remerciée par le comité. On aura le plaisir de la retrouver lors des prochaines manifestations APB.

**Silvio PEREGO** rejoint le groupe de travail mais quitte sa fonction de trésorier au sein du comité.

**La présidente propose le comité suivant :**

### **Bureau**

**Alexander SCHERL** - SECRÉTAIRE et responsable de l'informatique et du site

**Patrick DAENGER** – TRESORIER

**Ils sont élus à l'unanimité**

### **Autres membres du comité**

**Pierre DUPANLOUP** - responsable du journal, superviseur du matériel de l'APB et vice-président.

**Patrick SERVANT** - responsable de la publicité ainsi que du matériel à Port-Choiseul.

**Anna BORAGINE** - responsable des événements.

**Ils sont élus à l'unanimité**

Giovanna FANNI tient à réitérer ses sincères remerciements aux membres du comité et du groupe de travail pour leur indispensable collaboration, ainsi qu'à la secrétaire, les deux jeunes hôtes et toutes les personnes qui collaborent, tout au long de l'année, avec l'APB.

Le groupe de travail est composé d'Aurélien GIROD, Frédéric HILTBRAND, Jacques BOILLAT, Michel GUNTZ, Lucinda Ecoffey, Eric VILLY, Roger FUCHS et Silvio PERREGO. Daniel Equey est souvent disponible pour la mise en place des manifestations.

## **Nominations des vérificateurs de comptes**

Eric VILLY, titulaire ; Jacques METTRAUX, remplaçant et Philippe Ecuillon, suppléant.

## 10. Cotisations 2017

Les cotisations restent exactement les mêmes soit CHF 60.- pour les actifs et CHF 30.- pour les retraités ou AI et pour les vétérans qui ont 25 ans dans l'association.

## 11. Propositions individuelles et divers

La présidente Giovanna FANNI fait part aux membres qu'une visibilité sur internet est désormais primordiale et qu'un investissement dans un nouveau site internet est nécessaire. Le budget à compter s'élèvera entre CHF 7'000.- et CHF 8000.-

Une des membres de l'APB demande s'il est possible de préparer un budget de l'année à venir à la présentation des comptes lors de l'assemblée générale. La présidente répond qu'il est difficile de prévoir trop en avance car l'APB est tributaire des accidents et événements inattendus durant l'année. Elle précise également que, pour garder l'autonomie de l'APB, elle préfère ne pas budgéter afin de garder une souplesse durant l'année.

**Monsieur Dominique Gremaud, brigadier à la Police de Navigation**, accepte de répondre aux questions des membres présents.

À la question de M. NARGI à savoir "De quelle façon, comment peut-on recevoir les cours pour l'utilisation des grues électriques" M. GREMAUD dit avoir reçu cette formation à Neuchâtel.

Monsieur Jacques METTRAUX relève la diminution, cette année, du vandalisme sur les bateaux. Des félicitations sont adressées aux collaborateurs pour le travail effectué.

Monsieur Paul NAEF évoque le vandalisme sur son bateau dû au fait qu'il suffit d'enjamber le portail pour plonger directement de l'autre côté. La police en a déjà été informée. Monsieur NAEF réitère sa demande de solution à cette problématique. La Capitainerie réorganise l'amarrage des bateaux.

**La parole est à Monsieur Alexandre WISARD**, directeur du Service du lac, de la renaturation des cours d'eau et de la pêche au Département de l'environnement, des transports et de l'agriculture (DETA) fait part de ses 17 ans de travail. Suite à une modification dans le département, Monsieur WISARD a hérité de la capitainerie du lac ; il a eu deux mois pour former les équipes.

Il a nommé Monsieur Christian LUPS en tant que responsable du secteur de par son expérience sur le terrain. Il définit ce département, un service public au service du public pour que l'on soit actif et réactif. Monsieur WISARD été confronté à un problème de sécurité pour essayer de trouver le risque zéro pour la grue manuelle des Pâquis. Grâce à des ingénieurs compétents démontrant qu'avec quelques travaux simples, la grue va être remise en fonction ; les frais de réparation peuvent être facilement pris en charge. Toutefois et à sa grande surprise, le simple fait de poser une barrière pour sécuriser la grue et un carénage en plexiglas dont une étude d'architecte a été mandatée, demande un permis de construire. Au mois de mai l'utilisation de la grue des Pâquis continue à "titre-gratuit", une décision prise en pensant que cette

infrastructure doit être à la disposition du public. Il estime que la totalité des actifs de la Capitainerie représente 70 millions de francs suisses et pour gérer l'ensemble et entretenir les matériaux, il dispose de CHF 1,4 million, ce qui est insuffisant pour maintenir à niveau les équipements. Il rappelle la liste des travaux qui figure dans le bulletin APB du mois de mars et prévoit de mettre **la priorité sur les ports et les prestations essentielles.**

Un membre de l'APB demande si une étude est faite pour juger de l'érosion de la future plage due aux vagues de bises. M. WISARD répond que tout a été entrepris pour observer la nature des digues afin d'être sûrs que les vagues restent correctes.

Concernant l'attribution des places d'amarrage, un système informatique a été développé pour que les demandeurs puissent suivre l'évolution dans l'attente de l'attribution de leur place. Les gardes ports sont plus à même de répondre à la question et de fournir plus de détails.

Un membre ayant un bateau à la Belotte aimerait savoir comment sont attribuées les places sur corps morts? Le comité le renvoie à la capitainerie.

La question du dragage du port des Eaux-Vives est évoquée et M. Alexandre WISARD répond négativement. Ce n'est pas prévu car la priorité essentielle sur le plan de financement se tourne d'abord sur les chaînes et les ports.

Un membre soulève la question suivante : qui doit contrôler les chaînes des corps morts ? Le comité répond que le propriétaire de bateau doit contrôler et signaler si la chaîne, entre le corps-mort et la bouée, est défectueuse car c'est la propriété de l'état. La capitainerie se trouve à disposition en tout temps.

Un membre demande quelles sont les ambitions et les objectifs de qualité pour les ports à Genève par rapport à ceux qui se trouvent en France ? M. WISARD répond qu'il serait pratique de traduire ceci en termes de budget pour maintenir à niveau les ports et redresser le budget pour déterminer les priorités. Tout est une question de priorités.

La question des travaux dans la baie de Genthod est posée à la présidente Giovanna FANNI qui répond que les piliers du ponton (anciennement des Mouettes) seront protégés pour faciliter l'accostage et éviter que les bateaux s'abiment. La décision prise par l'APB et l'ANBCG est de faire installer une protection en PVC qui coûte CHF 2'000.- environ. Les deux associations vont en assumer les frais sans que la capitainerie n'ait besoin de payer quoique ce soit.

Les horaires du service de la capitainerie sont évoqués. M. WISARD se donne une année pour connaître le fonctionnement du système et ne manquera pas de demander à ses nouveaux collaborateurs les heures d'ouvertures. La question de la suppression des pneus peut être posée à Monsieur VITTONI.

**La séance est levée à 21h40 et suivie d'un apéritif préparé par J. BOILLAT et M. Guntz.**

Genève, le 19 mars 2016/MD

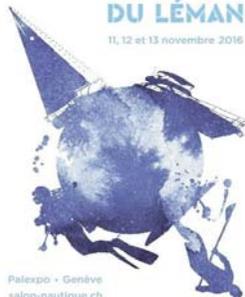
## L'union fait la force !

Nous remarquons que de nombreux navigateurs ne connaissent pas encore l'APB. **Aidez-nous à faire connaître l'APB, ses avantages et ses services auprès de vos voisins de pontons**, s'ils ne sont pas déjà membre. N'hésitez pas demander un petit fanion ou autocollants pour parer votre bateau.

**L'APB est sur le site [appb.ch](http://appb.ch) et sur [facebook.com/apbge](https://www.facebook.com/apbge)**

pour mieux vous servir. Plus nous serons nombreux, plus nous serons forts pour défendre les navigateurs dans un esprit d'ouverture et de partage. Communiquez vos constats, souhaits ou remarques aux membres du comité.

**SALON NAUTIQUE  
DU LÉMAN**  
11, 12 et 13 novembre 2016



Palexpo - Genève  
salon-nautique.ch



### Prochaines manifestations APB :

- **Mardi 4 octobre dès 19h00 Soirée annuelle APB** (Repas à la Société Nautique)
- du ven. 11 au dimanche 13 nov 2016 : Salon nautique du Léman, stand APB à PALEXPO



Tél. +41 / 022 736 00 17 - Fax +41 / 022 736 00 46  
- Fermé le mardi -

**MARINE** *Motor*

Michel Chevalier

Pascal Dunoyer

**Agent: Yamaha, Zodiac**

**Dépannage 7 / 7**

Entretien, Hivernage, Entreposage, Transports  
Réparation: Mécanique Hors Bord In Bord, Electricité, Diesel  
Installations sanitaires & gaz, Carénage, Vente

2, chemin des Ambys - 1246 Corsier

Tél: 022 750 02 49

## Bilan Net'Léman 2016

# LE GRAND NETTOYAGE DES RIVES ET DES FONDS TOUT AUTOUR DU LEMAN

Pour la 8<sup>ème</sup> fois, Net'Léman a eu lieu les samedi 21 mai et dimanche 22 mai en 12 lieux différents autour du Léman. Grâce à l'engagement de plus de 1000 volontaires, plus de 9 tonnes de déchets ont été récoltées lors de cette édition.

Un chiffre en baisse par rapport à la précédente édition si l'on considère le poids des déchets, mais un volume qui reste stable.

Tandis que les 240 plongeurs récoltaient, à moins de 15 mètres des rives, dans des eaux ne dépassant pas les 14°, des déchets tels que

caddies, vélos, trottinettes, batteries, pneus, barres en fer, filets de pêche, qui se concentrent encore principalement autour des débarcadères, les 780 volontaires à terre ont pu constater le volume conséquent de déchets en plastique, récipients, emballages, polystyrène, bouteilles en PET, canettes ALU, bouteilles en verre, capsules et de très nombreux mégots abandonnés par négligence.

Côté sensibilisation, plus de 700 personnes ont pu découvrir comment minimiser leur consommation de déchets - plastiques en particulier grâce au village Net'Léman qui s'est tenu ce week-end au Jardin Anglais à Genève.

A Genève: les Eaux-Vivres (600 kg), Bellevue-Chambésy, Vengeron (170 kg), Cologny Tour carrée et Quais, (615 Kg); Vaud: Pully, Lutry, Bourg en Lavaux, Rolle, Vevey, Villeneuve, Montreux, Le Bouveret; France : Evian-les-Bains



A titre d'exemple (Photos Fred Treidel, FredPhotos): le butin de Cologny et de son quai ramené par une équipe qui comptait 20 plongeurs et aux 80 participants à terre : une collection de 15'000 mégots et 400 bouteilles en verre et une centaine en PET, 250 kg de ferraille ainsi que 2 sacs à main remplis de portes monnaie remis à la Police du lac !

Communiqué par Amanda Melis [www.asleman.org](http://www.asleman.org) - [www.netleman.ch](http://www.netleman.ch)

# Enthousiasme?

«Être unis à notre région.»



**Quels que soient vos projets, nous sommes à vos côtés.**

**Pascal Rudin**, Conseiller en Assurance et Prévoyance

**Helvetia Assurances**

**Agence générale Genève Est**

Rue François-Versonnex 7, 1211 Genève 3

T 058 280 84 83, M 079 632 41 62

pascal.rudin@helvetia.ch

**Votre assureur suisse.**

**helvetia**

# Brefs conseils de début de saison

Afin de démarrer la saison du bon pied et de prendre soin de vos voiles, nous avons demandé à North Sails de distiller quelques conseils techniques dans nos éditions pour vous aider à mieux utiliser et protéger vos voiles :

## 1. La règle d'or : mieux vaut prévenir que guérir !

- L'entretien des voiles est facile et rapide, à condition de s'en occuper régulièrement.
- Si votre agenda ne vous le permet pas, appelez-nous ! 022 782 32 22.



## 2. En navigation :

- Evitez le fasselage lors de manoeuvres ou en cas de tension insuffisante du nerf de chute : vous préserverez ainsi la forme de votre voile et augmenterez sa durée de vie.
- Respectez la plage d'utilisation pour laquelle votre voile a été conçue.
- Préservez vos voiles du ragage et protégez les ridoirs, barres de flèche, chandeliers, balcons, etc.).

## 3. A terre/au ponton :

- Dans la mesure du possible, stockez vos voiles pliées dans un endroit sec.
- Aérez régulièrement vos voiles, surtout s'il a plu. Vous pouvez par exemple les déplier pour une heure un jour de beau temps.
- Surtout ne stockez pas votre voile si elle est encore humide.
- Si vous n'utilisez pas votre bateau pour au moins trois semaines, démontez vos voiles ou demandez à quelqu'un "de les faire respirer".



## 4. A terre et sur l'eau :

- Protégez vos voiles du soleil ! Les UV affaiblissent le tissu, pensez donc à les protéger des UV dès que vous ne les utilisez pas (taud, bande anti-UV, fourreau de génois etc.).
- Evitez les manipulations brutales des voiles sur le pont et les pontons.



*Coraline Jonet - NORTH SAILS Suisse Communication*

Brochure conseils d'entretien et d'utilisation de vos voiles North Sails :

<http://www.suisse.northsails.com/RADUPLOADS/NS%20CH/Doc%20Marketing/manuel.pdf>

Naviguer en toute sécurité sur le plus grand lac d'Europe  
**Naviguer sur un yacht exceptionnel**  
mobile (+41) 78 797 51 97, [www.floatinn.ch](http://www.floatinn.ch)

**Vivre et dormir sur l'eau**  
Bed & Breakfast au pied du Jet d'eau  
dans la rade de Genève ou au large

**Voguer sur un yacht confortable**  
Croisières avec équipage en pension complète  
d'un ou plusieurs jours

**Visites et excursions**  
Nombreuses escales séduisantes  
historiques et culturelles



Adresse bateau:  
Quai Gustave Ador 55, CH-1207 Genève  
mobile (+41) 78 797 51 97, [www.floatinn.ch](http://www.floatinn.ch)

**FLOATINN**  
B&B AND SAILING IN GENEVA

Adresse postale:  
chemin du Croissant 6, CH-1219 Châtelaine

# La 131<sup>ème</sup> Fête centrale SISL aura lieu au Bouveret du 8 au 10 juillet: BIENVENUE à tous !

Nos amis du bout du lac vous proposent un copieux programme concocté par Bernard Derivaz - président de la section Le Bouveret du SISL (Société internationale de Sauvetage du Léman) - et son équipe.

C'est la quatrième fois, depuis sa fondation en 1934 que la Fête internationale se déroule à Port-Valais :

Si vos navigations vous conduisent à l'Est ne

manquez pas d'aller saluer ces sauveteurs qui veillent sur nous et que l'on apprécie tant.

Profitez des animations sympathiques prévues :



L'INTER 2016  
AURA LIEU AU  
BOUVERET  
LE  
9 JUILLET 2016



## Vendredi 8 juillet

- dès 19h: Parade navale et repas de soutien

## Samedi 9 juillet

**Fête de l'international** puis soirée avec un orchestre alsacien

- de 7h à 17h: **Concours de rame, soins aux noyés, plongée**
- à 18h: Distribution des prix et tirage de la tombola
- dès 21h: **Programme dansant** avec le groupe OBERHEIMER D'ALSACE (9 musiciens)

## Dimanche 10 juillet

- dès 18h00 ouverture de la cantine et
- dès 21h00 **diffusion de la finale de l'Euro 2016** sur écran géant, en direct de Paris.

Apportez le salut cordial de l'APB au président du Sauvetage Le Bouveret et à tous les sauveteurs présents !

Tous les détails sur [www.sauvetage-bouveret.ch](http://www.sauvetage-bouveret.ch)



JOVENIS

**PROMOITALIA**  
ANTI AGING CENTER

THE BEST DRESS  
IS YOUR BODY

3, Chemin de la Fontaine  
1224, Chêne Bougeries  
[info@jovenis.com](mailto:info@jovenis.com)

## Tonnerres de Brest 2016

Tout est prêt pour le voyage (semi-)organisé par l'APB qui permettra à une vingtaine de membres de vivre ou revivre ces bons moments de 2012. Du 17 au 20 juillet ils auront l'occasion de participer à la fête des vieux gréments sur les quais de Brest visiter les imposants "bâtiments" des marines nationales. Le lundi, une navigation dans la rade de Brest à bord de Helena 1913, permettra d'admirer durant quelques heures certaines unités en navigation. Le mardi, dernier jour de la fête, ce sera l'impressionnant départ en cortège de toute la flotte vers Douarnenez.

Quelques participants pourront faire ce déplacement à bord d'Hélène tandis que d'autres suivront ce spectacle en voiture, du haut des falaises des caps de la presqu'île de Crozon: Pointe des Espagnols, Pointe de Pen-Hir, Château de Dinan et Cap de la Chèvre pour admirer le convoi voguant vers Douarnenez. Les autres préféreront peut-être rester à Brest pour visiter le musée océanographique par exemple ou celui de la Marine.



Le mercredi sera consacré au retour à Genève, chargés des souvenirs visuels, plein d'énergie pour les navigations estivales sur le Léman.

On vous racontera !

Pierre



#### Corderie-câblerie Axtmann

Pour vos loisirs, le sport, la décoration ou votre entreprise nous vous proposons un grand choix de cordes, câbles, sangles, chaînes, filets et ficelles.

Vente, conseils, confections et poses

Horaires : lundi au vendredi de 07h30 à 12h00 / 13h30 à 17h30

Route du Bois-de-Bay 28 - CH 1242 Satigny

Tél : +41 (0)22 341 40 56

Email : [jm.axtmann@coblax.com](mailto:jm.axtmann@coblax.com)

Fax : +41 (0)22 341 40 57

Web : [www.coblax.com](http://www.coblax.com)

E-shop : [shop@coblax.com](mailto:shop@coblax.com)

## LEMANLOISIRS



### BOAT CLUB GENÈVE

#### Permis de bateau

Depuis 1992 nous mettons notre savoir-faire à votre disposition pour passer votre permis de navigation. Les cours ont lieu tous les jours dans le port des Eaux-Vives.

#### Location de bateau à moteur

Finies les contraintes liées à l'achat et à l'entretien d'un bateau grâce à notre service de location «boat-sharing». Réservation sur internet.

**Lemanoisirs.ch**  
079 449 49 18 Marc

# swiss boat+

Quai du Mont-Blanc 4 - 1202 Genève  
Tél. 022 732 47 47 - Fax 022 738 79 88



CROISIÈRES COMMENTÉES ET LOCATION DE YACHTS

# Nouveaux membres

Le Comité souhaite la bienvenue à



ARDUINO Daniel – Corsier Port  
BAUER Patrick – Eaux-Vives  
BISSIG Alain - Pâquis  
DOS SANTOS PEDRO Tiago –  
Port-Choiseul  
ERNI Cyril – Port-Choiseul  
FISCHER Nicolas  
FRANK Olsen – Eaux-Vives  
HAYOZ Jérôme – Eaux-Vives

HAYOZ Laurent – Port-Choiseul  
LAEDERACH Dominique – Eaux-Vives  
LE Anthony – Creux-de-Genthod  
LEHMANN Sylvain – Pâquis  
MESSERLI Kristell – Eaux-Vives  
RIGHETTI Nicolas – Pâquis  
SALLES Stéphane – Port-Choiseul  
TRACHSLER Damien – Eaux-Vives  
VRETENAR Maurizio – Port-Choiseul

## Formulaire d'inscription à l'APB



écrire très lisiblement

Pour s'inscrire en ligne [www.apb.ch](http://www.apb.ch) →

M./Mme/Mlle

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal : ..... Ville : ..... Pays : .....

Date de Naissance : ..... Profession : .....

Tél. privé : ..... Té. prof : ..... Mobile : .....

Fax. .... Email : .....

**Bateau** Immatriculation : ..... Assurance : .....

Longueur : ..... m. Largeur : ..... m. Place d'amarrage N° : .....

Tirant d'eau : ..... Poids : ..... Port : .....

Date ..... Signature :

A envoyer à : APB - Case postale 49 - 1211 Genève 7 - renseignements 022 733 32 40

# LA SEICHE

Votre partenaire nautique à Genève depuis 40 ans



**GREEMENT - HABILLEMENT - ACCASTILLAGE - CORDAGES  
SECURITE - PEINTURE - DECORATION - ELECTRONIQUE**

Horaires d'hiver, de octobre à mars

Lundi fermé

Mardi à vendredi 9h30 - 19h00

Samedi 10h - 19h00

Horaires d'été, d'avril à septembre

Lundi au samedi 8h30 - 19h00



Rue du 31 Décembre 19 - Genève



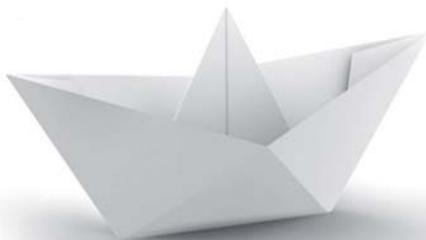
T: +41 (0)22 735 41 96



[laseichesa@bluewin.ch](mailto:laseichesa@bluewin.ch)



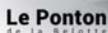
[www.laseiche.ch](http://www.laseiche.ch)



 GROUPE-SIMON.CH

 pronaVal



 Le Ponton  
de la Balotte

 AQUASPORT

# Démissions

Nous avons enregistré les démissions suivantes en raison de problèmes de santé, de la vente de leur bateau ou d'un déménagement:

ADAMEC Thomas  
BEHMERBURG Werner  
BERGER GRIMSHAW Jackie  
CURTI Benjamin  
DODD Anthony  
DESMEULES Pascale  
GORDON-LENHOX Ian  
KAENEL Marcel  
KOPP Denis  
LOUVETON Louis

MAKSIC Vukasin  
MENTHA Nicolas  
NEF Patrick  
PIANTINO Yves  
PINO Ariel  
SALINA Gilbert  
SANTOS Nuno  
SEMON Daniel  
TADIC Dejan  
VARGAS MAZA Felipe



Le Comité les remercie pour toutes leurs années d'adhésion à l'APB  
et leur souhaite une bonne continuation.

# SHOP ! aux couleurs de l'APB

## Polo: CHF 40.-

Modèle Unisex (navy): nombre .....

S .... / M .... / L .... / XL .... / 2XL .... / 3XL .... / 4XL .... / 5XL .... / 6XL ....

Modèle Dame (blanc) : S .... / M .... / L ....



## Casquette: CHF 15.-

nombre .....

## Couteau: CHF 50.- nombre .....



## Porte-documents (navy) CHF 35.-

nombre .....

## Nouveau:

## Gilet en plume, rouge : CHF 90.-

M/L .... / XL .... / 2XL .... / 3XL .... /



## Montre: CHF 150.- nombre...

(étanche, noir, chrono, bracelet gomme, fond gravé)

Commande pour:

Nom: ..... Prénom: .....

Tél: ..... Adresse: .....

montant total: CHF ..... Date: .....

Découpez cette page et envoyez-la à:  
(CCP: 12-4249-2)

APB - case postale 49 - 1211 Genève 7



# Petites annonces de l'APB

Extrait des pages de petites annonces du site APB.CH Rubriques :  
PETITES ANNONCES - ECHANGE DE PLACES - BOURSE AUX EQUIPIERS -  
PARTAGE: Propriétaire cherchant équipiers / Navigateurs cherchant à naviguer

## A VENDRE VOILIER DUFOUR 27 année 1974

rénové en 2014, Long: 8,3m larg: 2,79m tirant d'eau:1,1m.  
poids: 2250 Kg, Grand voile 10 m2 , Génois 19 m2, Spi 45  
m2 3 Focs de 18,4 10 et 4,14 m2 Hauteur sous barrot 1.82  
m, 5 couchettes, moteur diesel Volvo MD 6A 10PS, 1 annexe  
gonflable et 1 île de survie pour 3 personnes. Visite et prix à  
convenir. Livraison / Sur Place, à Port Choiseul. Bon état.  
Contact: Bjorn RUMP 022 750 17 07.

[manuela.rump@gmail.com](mailto:manuela.rump@gmail.com)



## A VENDRE Voilier Jouet Golif 650

Vends Jouet Golif de 1965, bateau en polyester,  
2+2 couchages, pont et intérieur repeint en  
2014, sous-marine refaite en 2014 également,  
panneau solaire, batterie 12v, régulateur de  
charge, convertisseur 220v (aléatoire!) avec  
prise chargeur USB, glacière, lumière plafonnier,  
et bien sûr voiles (gv, genois, foc, trinquette, spi-  
naker,...). Le bateau est à vendre sans la place.  
Il est à voir au port des Eaux-Vives. Le bateau a  
passé la visite technique le 2 octobre 2015. Etat moyen. Prix CHF 2'900.-  
Contact: Julien Payan 079 540 34 18 [julien.payan@gmail.com](mailto:julien.payan@gmail.com)



## A VENDRE BARQUE RAYMOND Capitaine

BARQUE RAYMOND Capitaine, de 1969, quatre places, bon état.  
dim. 445 cm par 172 cm, avec moteur Honda 4 CV. Sans place.  
Prix 1000 CHF à discuter, Sur Place, Bon état.  
Renseignements au 076 329 28 48 / mail :  
[abdelkrim\\_hamrakrouha@yahoo.fr](mailto:abdelkrim_hamrakrouha@yahoo.fr)



## Echange place d'amarrage aux Pâquis

Échange une place d'amarrage au port des Pâquis contre une place à Port Choiseul  
Longueur environ 10m, largeur env. 2m, tirant d'eau env. 1,3m  
contact: Michel Nunes, 076 490 33 46, [michel.nunes@bluewin.ch](mailto:michel.nunes@bluewin.ch)

**DAVANTAGE D'ANNONCES ET DE DETAILS SUR LE SITE WWW.APB.CH**

# Liste des commerçants accordant des rabais / avantages aux membres de l'A.P.B.

AE MARINE	022 341 08 74	Route de Peney 133	1214 Vernier
AGISSON SA audition	022 738 38 33	Bd James-Fazy 8-10	1201 Genève
AXTMANN Corderie-Câblerie	022 341 40 56	Route du Bois de Bay 28	1242 Satigny
BAYS, NAUTICA SHOP	079 390 34 19	trend-rmarketing@bluewin.ch	www.nauticashop.ch
BAUD Eugène quincaillerie	022 869 23 23	www.eugene-baud.ch	1225 Chêne-Bourg
BOATIMEX remorques Atlas	022 752 46 79	Case postale 72	1252 Meinier
LA SEICHE articles nautiques	022 735 41 96	Rue du XXXI Décembre19	1207 Genève
MILLET SA (Bosch) outillage	022 329 86 66	Rue Prévost-Martin 47	1205 Genève
MOBY DICK, Centre Nautique	022 755 12 76	Chemin du Vieux-Port 20	1290 Versoix
MUSIC-AND-DESIGN.CH	022 792 48 16	Route de Chancy 128	1213 Onex
NORTH SAILS Suisse voilerie	022 782 32 22	Rue du Pré-Bouvier 5	Z.I. Meyrin-Satigny
PERILLAT.CH outillage	022 342 20 09	Rue Eugène-Marziano 17	1227 Acacias
QUINCAILLERIE de Versoix	022 755 26 36	Rue des Moulins 43	1290 Versoix (-10%)
SEYDOUX Mousse	022 734 28 43	Rue des Gares 12	1211 Genève 2
SFS unimarket SA outillage	022 301 05 50	Av. Antoine-Jolivet 4	1227 Carouge
SHIP SHOP F. Gauthier	022 736 20 13	Route de Thonon 146	1222 Vésenaz
TECH AUTO Spielmann	022 786 86 22	r. des Pierres-du-Niton 6	1207 Genève
SIKKENS Center peinture	022 343 11 10	Rue Vautier 1	1227 Carouge (10-15 %)
SUI 46°16' articles nautiques	022 950 05 55	Route de Suisse 25	1290 Versoix
TECH YACHTING	022 786 41 42	Rue du Roveray 12	1207 Genève
VIEUX-PORT Chantier Ph.Durr	022 755 24 19	Route de Suisse 121	1290 Versoix
YACHTING-SERVICE	022 776 94 83	www.yachting-service.ch	1299 Crans/Céligny
ZAHND Quincaillerie	022 736 95 51	Bd. Helvétique 30	1207 Genève

Merci à nos annonceurs ainsi qu'aux commerces qui accordent des rabais ou des avantages particuliers à nos membres. Voir leurs adresses internet sur [apb.ch](http://apb.ch)



VICTORINOX



**FUNCTIONALITY IS PART OF  
OUR FAMILY**

**FLAGSHIP STORE GENEVE**  
RUE DU MARCHÉ 2, 1204 GENEVE

**FLAGSHIP STORE ZÜRICH**  
RENNWEG 58, 8001 ZÜRICH

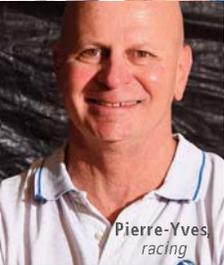
**BRAND STORE BRUNNEN**  
BAHNHOFSTRASSE 3, 6440 BRUNNEN



MAKERS OF THE ORIGINAL SWISS ARMY KNIFE | [VICTORINOX.COM](http://VICTORINOX.COM)

**JAB**  
**1212 Grand-Lancy 1**

Post code 1  
A.P.B.  
Case postale 49  
1211 Genève 7



**Besoin de conseils  
de réglages ou  
d'évaluer l'état de  
votre garde-robe ?**

**Appelez-nous !**

**Voilerie  
North Sails Suisse**  
Rue du Pré-Bouvier 5  
1217 Meyrin / Genève  
Tél. : 022 782 32 22  
info@ch.northsails.com  
www.northsails.ch